

# Empfänger für Audio-Übertragungssystem Receiver for Audio Transmission System

863 – 865 MHz



## TXA-800R

Bestell-Nr. • Order no. 17.2590



BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

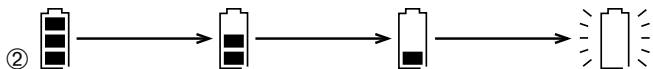
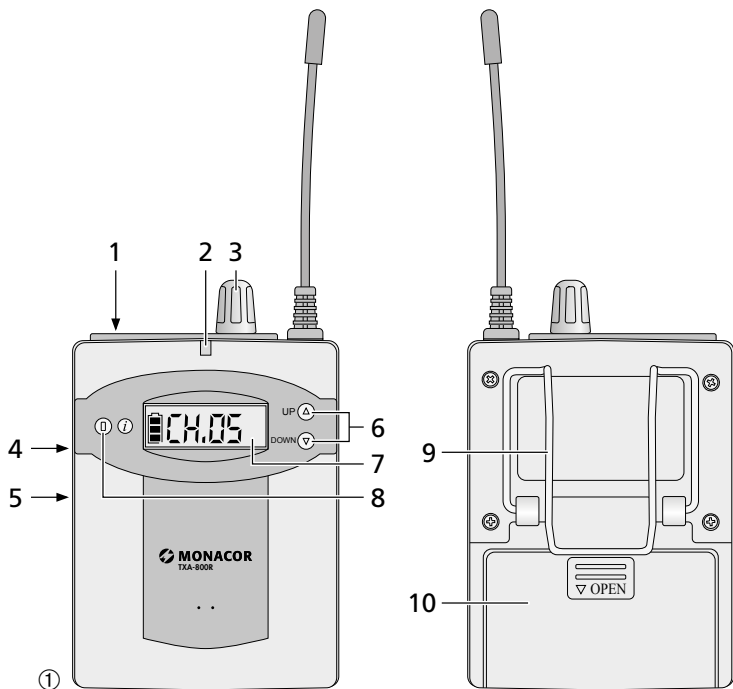
ISTRUZIONI PER L'USO

GEBRUIKSAANWIJZING

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUKCJA OBSŁUGI

|                             |        |    |
|-----------------------------|--------|----|
| <b>Deutsch</b> . . . . .    | Seite  | 4  |
| <b>English</b> . . . . .    | Page   | 7  |
| <b>Français</b> . . . . .   | Page   | 10 |
| <b>Italiano</b> . . . . .   | Pagina | 13 |
| <b>Nederlands</b> . . . . . | Pagina | 16 |
| <b>Español</b> . . . . .    | Página | 19 |
| <b>Polski</b> . . . . .     | Strona | 22 |



DE voll  
GB fully charged  
FR entièrement chargé  
IT carica  
NL vol  
ES completamente cargada  
PL naładowany

verbraucht  
discharged  
épuisé  
scarica  
leeg  
gastada  
rozładowany

## Empfänger für Audio-Übertragungssystem

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf. Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

### 1 Übersicht

- 1 Buchse EAR, zum Anschluss des mitgelieferten Ohrhörers
- 2 Betriebs- und Empfangsanzeige, leuchtet bei eingeschaltetem Empfänger
  - rot, wenn kein Funksignal empfangen wird
  - grün, wenn ein Funksignal empfangen wird
- 3 Ein-/Ausschalter des Empfängers und Lautstärkeregler für den Ohrhörer
- 4 Schalter zum Einstellen des Pegels (drei Stufen: hoch, mittel, niedrig) für das Ausgangssignal an der Buchse AUX OUT (5)
- 5 Mono-Ausgang AUX OUT mit Line-Signal-Pegel (über 3,5-mm-Stereo-Klinkenbuchse) zum Anschluss eines Verstärkers
- 6 Tasten  $\triangle$  und  $\nabla$  zum Einstellen des Kanals
- 7 Display, zeigt im Betrieb den eingestellten Kanal und den Zustand der Akkus/Batterien
- 8 Taste  $\odot$ , um das Display kurz auf Anzeige der Funkfrequenz umzuschalten (Taste gedrückt halten)
- 9 Gürtelklemme
- 10 Batteriefachdeckel

### 2 Wichtige Hinweise

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das **CE**-Zeichen.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40°C).

- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Setzen Sie immer zwei Akkus bzw. Batterien des gleichen Typs ein.
- Um das Gerät vor Beschädigung bei einem Auslaufen der Akkus/Batterien zu schützen, nehmen Sie diese bei längerem Nichtgebrauch sicherheitshalber heraus.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

### 3 Einsatzmöglichkeiten

Dieser PLL-Multifrequenz-Empfänger arbeitet im UHF-Bereich 863,1–864,9 MHz, aufgeteilt in 16 Kanäle. Mit einem oder mehreren Empfänger/n und einem passenden Sender, der auf die gleichen Funkfrequenzen abgestimmt ist, lässt sich ein drahtloses Audio-Übertragungssystem aufbauen, das z. B. für Gruppenführungen oder mehrsprachige Vorträge eingesetzt werden kann.

Der Empfänger kann mit folgenden Sendern von MONACOR kombiniert werden:

| Gerät      | Typ                                |
|------------|------------------------------------|
| ATS-16T    | Taschensender                      |
| TXA-800HSE | Taschensender                      |
| TXA-800HT  | Handmikrofon mit Sender            |
| TXA-800ST  | netzbetriebener Sender             |
| TXA-802CD  | akkubetriebene Aktivbox mit Sender |
| TXA-1022CD | akkubetriebene Aktivbox mit Sender |

### 3.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass der Empfänger TXA-800R der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Die EU-Konformitätserklärung ist im Internet verfügbar:

[www.monacor.de](http://www.monacor.de)

Der Empfänger ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und anmelde- und gebührenfrei.

### 4 Akkus/Batterien einsetzen

- 1) Die markierte Fläche auf dem Batteriefachdeckel (10) leicht eindrücken und den Deckel gleichzeitig nach unten abziehen.
- 2) Zwei Akkus bzw. Batterien der Größe Mignon in das Batteriefach einsetzen. Dabei auf die richtige Lage der Pole achten (☞ Aufdruck im Fach).
- 3) Den Deckel aufsetzen und einrasten.

#### Tipps:

Für das schnelle und einfache Aufladen der Akkus, die in den Geräten TXA-800R und TXA-800HSE eingesetzt sind, bietet MONACOR spezielle Ladegeräte an:

- TXA-800PS  
Ladestation zum Laden der Akkus von bis zu 2 Geräten gleichzeitig
- TXA-12C  
Ladekoffer zum Laden der Akkus von bis zu 12 Geräten gleichzeitig
- TXA-36C  
Ladekoffer zum Laden der Akkus von bis zu 36 Geräten gleichzeitig



Akkus/Batterien dürfen nicht in den Hausmüll geworfen werden. Geben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung nur in den Sondermüll (z.B. Sammelbehälter im Einzelhandel).

### 5 Bedienung

- 1) Den beiliegenden Ohrhörer (auch separat als Einzelartikel ES-16 erhältlich) an die Buchse EAR. (1) anschließen und an der Ohrmuschel befestigen.

Soll der Ton über eine Verstärkeranlage wiedergegeben werden, den Eingang des Verstärkers über einen 3,5-mm-Klinkenstecker mit der Buchse AUX OUT (5) verbinden.

- 2) Den Regler VOL. (3) so weit im Uhrzeigersinn aufdrehen, bis der Empfänger einschaltet. Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet die Anzeige (2) rot, solange noch kein Funksignal des Senders empfangen wird.

Das Display (7) zeigt kurz *Bn*, dann den eingestellten Übertragungskanal und ein Symbol, das den aktuellen Ladezustand der Akkus/Batterien in mehreren Stufen anzeigt (☞ Abb. 2). Die Display-Hintergrundbeleuchtung erlischt, wenn innerhalb von 5 Sek. keine Taste am Empfänger betätigt wird.

- 3) Den Übertragungskanal für den Empfänger und den zugehörigen Sender einstellen (☞ Kap. 5.1 „Kanal einstellen“).
- 4) Ist der Sender eingeschaltet und auf den gleichen Kanal wie der Empfänger eingestellt, wechselt die Anzeige (2) von Rot auf Grün, um zu signalisieren, dass ein Funksignal empfangen wird.
- 5) Mit dem Regler VOL. (3) die gewünschte Lautstärke für den Ohrhörer einstellen.

Ist der Empfänger mit einer Verstärkeranlage verbunden, lässt sich mit dem Schalter (4) der Pegel des auf den Verstärker gegebenen Signals in drei Stufen einstellen (hoch HI, mittel MID, niedrig LOW): Wird der Ton zu leise über die Anlage wiedergegeben, den Pegel erhöhen, bei zu lauter oder verzerrter Tonwiedergabe eine niedrigere Stufe wählen.

- 6) Der Empfänger lässt sich über seine Gürtelklemme (9) an der Kleidung befestigen.
- 7) Nach dem Betrieb den Regler VOL. (3) so weit nach links zurückdrehen, bis der Empfänger ausschaltet. Das Display (7) zeigt kurz *BFF* und erlischt.

## 5.1 Kanal einstellen

Da es möglich ist, dass am Einsatzort einige Frequenzen bereits von anderen Funksystemen genutzt werden, sollte bei der Kanaleinstellung des Empfängers der zugehörige Sender zunächst ausgeschaltet bleiben. So lässt sich feststellen, ob der gewählte Übertragungskanal nicht belegt ist und keine Störungen auftreten.

- 1) Den Kanal mit den Pfeiltasten (6) einstellen: Taste  $\Delta$  zur Kanalwahl aufwärts, Taste  $\nabla$  zur Kanalwahl abwärts. (Zum schnellen Durchlauf der Kanalnummern die Taste gedrückt halten.)

Leuchtet nach der Kanaleinstellung bei ausgeschaltetem Sender die Anzeige (2) grün, werden Störsignale bzw. Signale von Sendern anderer Funksysteme empfangen. In diesem Fall den Empfänger auf einen anderen Kanal einstellen.

- 2) Ist für den Empfänger ein störungsfreier Kanal ausgewählt, den Sender einschalten und auf den gleichen Kanal einstellen (Bedienungsanleitung des Senders)

**Hinweis:** Bei dem Sender ATS-16T sind die Kanäle mit 0 bis F bezeichnet:

Kanal 0 entspricht Kanal 01,

Kanal 1 entspricht Kanal 02,

...

Kanal F entspricht Kanal 16.

Während des Betriebs kann für den eingestellten Kanal kurz die Funkfrequenz angezeigt werden: Solange die Taste (8) gedrückt halten wird, zeigt das Display statt des Kanals die Frequenz an.

### Hinweis zum Mehrkanalbetrieb:

Die Anzahl der Kanäle, die sich parallel nutzen lassen, hängt von den Bedingungen am Einsatzort ab (z. B. von Störungen durch Sender anderer Funksysteme oder Hochfrequenz-Quellen wie Leuchtstofflampen). Unter optimalen Bedingungen lassen sich max. vier Kanäle gleichzeitig betreiben, ohne sich gegenseitig zu stören. Zwei Beispiele für eine günstige Kanalwahl für vier Funkstrecken:

**Beispiel 1:** Kanal 01 – Kanal 03 – Kanal 06 – Kanal 12

**Beispiel 2:** Kanal 06 – Kanal 09 – Kanal 15 – Kanal 16

## 6 Technische Daten

Funkfrequenzbereich: . . . 863,1 – 864,9 MHz,  
aufgeteilt in 16 Kanäle  
(Tabelle unten)

Zubehör: . . . . . 1 Mono-Ohrhörer,  
dynamisches 32- $\Omega$ -System  
mit 1,2-m-Kabel

Anschlüsse: . . . . . 1 Mono-Ohrhörerausgang  
über 3,5-mm-Stereo-Klinken-  
buchse,  
1 Mono-Line-Ausgang über  
3,5-mm-Stereo-Klinkenbuchse

Stromversorgung: . . . . 2  $\times$  1,5-V-Mignon-Batterie  
oder  
2  $\times$  1,2-V-Mignon-Akku

Einsatztemperatur: . . . . 0 – 40 °C

Maße (B  $\times$  H  $\times$  T): . . . . 64  $\times$  175  $\times$  37 mm  
(mit Antenne und Gürtel-  
klemme)

Gewicht: . . . . . 200 g (mit Akkus/Batterien)

### 6.1 Funkfrequenzen

| Kanal | Frequenz  | Kanal | Frequenz  |
|-------|-----------|-------|-----------|
| 01    | 863,1 MHz | 09    | 863,2 MHz |
| 02    | 864,1 MHz | 10    | 864,2 MHz |
| 03    | 863,6 MHz | 11    | 863,7 MHz |
| 04    | 864,6 MHz | 12    | 864,7 MHz |
| 05    | 863,3 MHz | 13    | 863,4 MHz |
| 06    | 864,3 MHz | 14    | 864,4 MHz |
| 07    | 863,8 MHz | 15    | 863,9 MHz |
| 08    | 864,8 MHz | 16    | 864,9 MHz |

Änderungen vorbehalten.

*Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.*

## Receiver for Audio Transmission System

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

### 1 Operating Elements and Connections

- 1 Jack EAR. for connecting the earphone supplied
- 2 Power and reception LED, with the receiver switched on it shows
  - red when no radio signal is received
  - green when a radio signal is received
- 3 On/off switch of the receiver and volume control for the earphone
- 4 Switch for adjusting the level (three steps: high, mid, low) for the output signal at the jack AUX OUT (5)
- 5 Mono output AUX OUT with line signal level (via 3.5 mm stereo jack) for connecting an amplifier
- 6 Buttons  $\Delta$  and  $\nabla$  to adjust the channel
- 7 Display, will show the channel selected and the battery status during operation
- 8 Button  $\odot$ , to briefly indicate the radio frequency (keep the button pressed)
- 9 Belt clip
- 10 Battery compartment cover

### 2 Important Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range: 0–40°C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- Always insert two batteries of the same type.

- If the unit is not used for a longer period, remove the batteries as a precaution to prevent any damage to the unit due to battery leakage.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated or not repaired in an expert way.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

### 3 Applications

This PLL multifrequency receiver operates in the UHF range 863.1–864.9 MHz, divided into 16 channels. In combination with one receiver or several receivers and a suitable transmitter tuned to the same radio frequencies, a wireless audio transmission system (e.g. for guided tours or multilingual lectures) can be set up.

The receiver can be combined with the following MONACOR transmitters:

| Unit       | Type                                                    |
|------------|---------------------------------------------------------|
| ATS-16T    | pocket transmitter                                      |
| TXA-800HSE | pocket transmitter                                      |
| TXA-800HT  | hand-held microphone with transmitter                   |
| TXA-800ST  | mains-operated transmitter                              |
| TXA-802CD  | battery-operated active speaker system with transmitter |
| TXA-1022CD | battery-operated active speaker system with transmitter |

#### 3.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the receiver TXA-800R complies with the directive 2014/53/EU. The EU declaration of conformity is available on the Internet:

[www.monacor.com](http://www.monacor.com)

The receiver is generally approved for operation in EU and EFTA countries; it is **licence-free and requires no registration**.

## 4 Inserting (Rechargeable) Batteries

- 1) Slightly press down the marked area on the battery compartment cover (10) and pull down the cover to remove it.
- 2) Insert two (rechargeable) batteries of size AA into the battery compartment. Observe the correct polarity (⊕/⊖ imprint in the compartment).
- 3) Replace the cover and make sure it engages.

**Hint:** For quick and easy charging of the rechargeable batteries used in TXA-800R and TXA-800HSE, MONACOR offers special chargers:

- TXA-800PS  
charging station for charging the batteries of up to 2 units at the same time
- TXA-12C  
charging case for charging the batteries of up to 12 units at the same time
- TXA-36C  
charging case for charging the batteries of up to 36 units at the same time



Never put batteries in the household waste; always take them to a special waste disposal, e.g. collection container at your retailer.

## 5 Operation

- 1) Connect the earphone supplied (ES-16, also available as a separate item) to the jack EAR. (1) and fasten the earphone to your ear.

For reproducing the sound via an amplifier system, connect the input of the amplifier via a 3.5 mm plug to the jack AUX OUT (5).

- 2) Advance the control VOL. (3) in clockwise direction until the receiver is switched on. When it is switched on, the LED (2) shows red as long as no radio signal is received from the transmitter.

The display (7) briefly shows  $\bar{b}n$ , then the transmission channel adjusted and a symbol indicating the current charging status of the batteries in several steps (see fig. 2). The display background illumination will be extinguished after 5 seconds if no button is pressed on the receiver.

- 3) Adjust the transmission channel for the receiver and the corresponding transmitter (see chapter 5.1 "Adjusting the channel").
- 4) When the transmitter is switched on and set to the same channel as the receiver, the LED (2) will change from red to green to indicate that a radio signal is received.
- 5) With the control VOL. (3), adjust the desired volume for the earphone.

When the receiver is connected to an amplifier system, the switch (4) allows to adjust the level of the signal fed to the amplifier in three steps (HI, MID, LOW): If the sound reproduced via the system is too low, increase the level; if the sound reproduced is too high or if it is distorted, select a lower step.

- 6) The receiver can be fastened to your clothes via its belt clip (9).
- 7) After operation, turn back the control VOL. (3) in counter-clockwise direction until the receiver is switched off. The display (7) will briefly show  $\bar{b}FF$  before it is extinguished.

### 5.1 Adjusting the channel

As some frequencies may already be used by other wireless transmission systems at the place of application, it is recommended to leave the transmitter switched off while the channel of the receiver is adjusted in order to make sure that the transmission channel selected is free and no interference will occur.

- 1) Adjust the channels with the arrow buttons (6): button  $\Delta$  for channel selection UP, button  $\nabla$  for channel selection DOWN. (For quickly going through the channel numbers, keep the button pressed).

If the LED (2) shows green after the channel adjustment when the transmitter is switched off, interference signals or signals from transmitters of other wireless systems are received. In this case, set the receiver to a different channel.

- 2) When an interference-free channel has been selected for the receiver, switch on the transmitter and set it to the same channel (see operating instructions of the transmitter).

**Note:** In case of transmitter ATS-16T, the channels are marked 0 to F:

Channel 0 corresponds to channel 01,

Channel 1 corresponds to channel 02,

...

Channel F corresponds to channel 16.

During operation it is possible to briefly indicate the radio frequency for the channel adjusted: As long as the button ⑧ (8) is kept pressed, the display will indicate the frequency instead of the channel.

#### Note concerning multichannel operation:

The number of channels to be used in parallel depends on the conditions at the place of application (e.g. on interference due to other wireless systems or high-frequency sources such as fluorescent lamps). In ideal conditions, up to four channels can be operated at the same time without mutual interference. Two examples of a suitable channel selection for four wireless transmission paths:

##### Example 1:

channel 01 – channel 03 – channel 06 – channel 12

##### Example 2:

channel 06 – channel 09 – channel 15 – channel 16

## 6 Specifications

Radio frequency range: 863.1–864.9 MHz,  
divided into 16 channels  
(see table below)

Accessory: . . . . . 1 mono earphone,  
dynamic 32  $\Omega$  system with  
1.2 m cable

Connections: . . . . . 1 mono earphone output via  
3.5 mm stereo jack,  
1 mono line output via  
3.5 mm stereo jack

Power supply: . . . . . 2  $\times$  1.5 V battery of size AA  
or 2  $\times$  1.2 V rechargeable  
battery of size AA

Ambient temperature: . 0–40 °C

Dimensions

(W  $\times$  H  $\times$  D): . . . . . 64  $\times$  175  $\times$  37 mm  
(with antenna and belt clip)

Weight: . . . . . 200 g (with batteries)

### 6.1 Radio frequencies

| Channel | Frequency | Channel | Frequency |
|---------|-----------|---------|-----------|
| 01      | 863.1 MHz | 09      | 863.2 MHz |
| 02      | 864.1 MHz | 10      | 864.2 MHz |
| 03      | 863.6 MHz | 11      | 863.7 MHz |
| 04      | 864.6 MHz | 12      | 864.7 MHz |
| 05      | 863.3 MHz | 13      | 863.4 MHz |
| 06      | 864.3 MHz | 14      | 864.4 MHz |
| 07      | 863.8 MHz | 15      | 863.9 MHz |
| 08      | 864.8 MHz | 16      | 864.9 MHz |

Subject to technical modification.

*All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.*

## Récepteur pour système de transmission audio

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.

### 1 Éléments et branchements

- 1 Prise EAR. pour brancher l'écouteur livré
- 2 Témoin de fonctionnement et de réception :  
brille lorsque le récepteur est allumé :  
– en rouge si aucun signal radio n'est reçu  
– en vert lorsqu'un signal radio est reçu
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt du récepteur et réglage de volume pour l'écouteur
- 4 Interrupteur pour régler le niveau (trois paliers : haut, médium, bas), pour le signal de sortie à la prise AUX OUT (5)
- 5 Sortie mono AUX OUT avec niveau signal ligne (via prise jack 3,5 femelle stéréo) pour brancher un amplificateur
- 6 Touches  $\Delta$  et  $\nabla$  pour régler le canal
- 7 Affichage :  
indique pendant le fonctionnement, le canal réglé et l'état des accumulateurs/batteries
- 8 Touche  $\odot$ , pour commuter brièvement l'affichage sur la fréquence radio (maintenez la touche enfoncée)
- 9 Pince ceinture
- 10 Couverture du compartiment batterie

### 2 Conseils importants

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 °C à 40 °C).

- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.
- Insérez toujours deux accumulateurs ou batteries de même type.
- Pour éviter tout dégât causé par des batteries ou accumulateurs qui couleraient, retirez-les par précaution en cas de non utilisation prolongée de l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels consécutifs si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER

### 3 Possibilités d'utilisation

Ce récepteur multifréquences PLL fonctionne dans la plage UHF 863,1–864,9 MHz, divisée en 16 paliers. On peut constituer un système de transmission audio sans fil avec un ou plusieurs récepteurs et un émetteur correspondant, réglé sur les mêmes fréquences de transmission ; ce système de transmission peut, par exemple, être utilisé pour des visites guidées ou des présentations multilingues.

Le récepteur peut être combiné avec les émetteurs suivants de MONACOR :

| Appareil   | Type              |
|------------|-------------------|
| ATS-16T    | Émetteur de poche |
| TXA-800HSE | Émetteur de poche |

| Appareil   | Type                                                         |
|------------|--------------------------------------------------------------|
| TXA-800HT  | Microphone main avec émetteur                                |
| TXA-800ST  | Émetteur fonctionnant sur le secteur                         |
| TXA-802CD  | Enceinte active fonctionnant par accumulateurs avec émetteur |
| TXA-1022CD | Enceinte active fonctionnant par accumulateurs avec émetteur |

### 3.1 Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que le récepteur TXA-800R se trouve en conformité avec la directive 2014/53/UE. La déclaration de conformité UE peut être téléchargée sur :

[www.monacor.com](http://www.monacor.com)

Le récepteur est autorisé pour un fonctionnement dans les pays de l'Union européenne et les pays de l'A.E.L.E. **sans déclaration ni taxe.**

### 4 Insertion des accumulateurs/batteries

- Appuyez légèrement sur la surface repérée du couvercle du compartiment batterie (10) et retirez simultanément le couvercle en le poussant vers le bas.
- Insérez deux accumulateurs ou batteries de type R6 dans le compartiment batterie. Veillez à respecter la polarité (⚡ repérage dans le compartiment).
- Remplacez le couvercle et enclenchez-le.

#### Conseil :

MONACOR propose des chargeurs spécifiques pour une charge rapide et simple des accumulateurs insérés dans les appareils TXA-800R et TXA-800HSE :

- TXA-800PS (station de charge pour charger les accumulateurs de 2 appareils au plus simultanément)
- TXA-12C (valise de charge pour charger les accumulateurs de 12 appareils au plus simultanément)
- TXA-36C (valise de charge pour charger les accumulateurs de 36 appareils au plus simultanément)



Ne jetez pas les batteries/accus dans la poubelle domestique ; déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les à votre détaillant.

## 5 Utilisation

- Reliez l'écouteur livré (disponible également séparément sous la référence ES-16) à la prise EAR. (1) et fixez-le sur l'oreille.

Si le son doit être restitué via une installation amplifiée, reliez l'entrée de l'amplificateur via une fiche jack 3,5 mâle à la prise AUX OUT (5).

- Tournez le réglage de volume VOL. (3) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le récepteur soit allumé. Lorsque l'appareil est allumé, la LED (2) brille en rouge tant qu'aucun signal radio n'est reçu de l'émetteur.

L'affichage (7) indique brièvement  $\overline{0}$  puis le canal de transmission réglé et un symbole indiquant l'état de charge actuel des accumulateurs/batteries en plusieurs paliers (⚡ schéma 2). L'éclairage de l'arrière-plan de l'affichage s'éteint si aucune touche n'est activée sur le récepteur dans les 5 secondes.

- Réglez le canal de transmission pour le récepteur et l'émetteur correspondant (⚡ chapitre 5.1 «Réglage du canal»).
- Si l'émetteur est allumé et réglé sur le même canal que le récepteur, l'affichage (2) passe du rouge au vert pour indiquer qu'un signal radio est reçu.
- Avec le réglage VOL. (3), réglez le volume souhaité pour l'écouteur.

Si le récepteur est relié à une installation amplifiée, on peut régler le niveau du signal appliqué à l'amplificateur avec l'interrupteur (4) en trois paliers (haut : HI, médium : MID, bas : LOW) : si ce son est restitué de manière trop faible via l'installation, augmentez le niveau ; si la restitution sonore est trop forte ou distordue, sélectionnez un niveau inférieur.

- Le récepteur peut être fixé à un vêtement via sa pince ceinture (9).
- Après le fonctionnement, tournez le réglage VOL. (3) vers la gauche jusqu'à ce que le récepteur s'éteigne. L'affichage (7) indique brièvement  $\overline{0}$ FF et s'éteint.

## 5.1 Réglage du canal

Puisqu'il est possible que sur le lieu d'utilisation, certaines fréquences soient déjà utilisées par d'autres systèmes sans fil, l'émetteur correspondant doit rester éteint pour le moment lors du réglage du canal sur le récepteur. On peut ainsi déterminer si le canal de transmission sélectionné est libre et s'il n'y a pas d'interférences.

- 1) Réglez le canal avec les touches flèche (6) : touche  $\Delta$  pour une sélection de canal vers le haut, touche  $\nabla$  pour une sélection de canal vers le bas. (Pour le passage rapide des numéros des canaux, maintenez la touche enfoncée.)

Si après le réglage de canal, émetteur éteint, la LED (2) brille en vert, des interférences ou signaux d'émetteurs d'autres systèmes de transmission sont reçus. Dans ce cas, réglez le récepteur sur un autre canal.

- 2) Si pour le récepteur, un canal sans interférence est sélectionné, allumez l'émetteur et réglez-le sur le même canal (voir notice d'utilisation de l'émetteur).

**Conseil** : pour l'émetteur ATS-16T, les canaux sont repérés de 0 à F :

canal 0 correspond au canal 01,

canal 1 correspond au canal 02,

...

canal F correspond au canal 16.

Pendant le fonctionnement, la fréquence radio peut être brièvement affichée pour le canal réglé : tant que la touche  $\text{D}$  (8) est maintenue enfoncée, l'affichage indique la fréquence, au lieu du canal.

### Remarque sur le fonctionnement multicanaux :

Le nombre de canaux pouvant être utilisés en parallèle, dépend des conditions sur le lieu d'utilisation (par exemple, interférences générées par des émetteurs d'autres systèmes sans fil ou sources hautes fréquences, telles que des tubes fluorescents). Dans des conditions idéales, 4 canaux au plus peuvent fonctionner en même temps sans se gêner mutuellement. Deux exemples pour une sélection acceptable de canaux pour quatre voies de transmission sans fil :

**Exemple 1** : canal 01 – canal 03 – canal 06 – canal 12

**Exemple 2** : canal 06 – canal 09 – canal 15 – canal 16

## 6 Caractéristiques techniques

Plage de fréquences

radio : ..... 863,1–864,9 MHz,  
divisés en 16 canaux  
( tableau ci-dessous)

Accessoires : .... 1 écouteur mono,  
système dynamique 32  $\Omega$  avec  
cordon 1,2 m

Branchements : ... 1 sortie écouteur mono via  
prise jack 3,5 femelle stéréo,  
1 sortie ligne mono via  
prise jack 3,5 femelle stéréo

Alimentation : .... 2 batteries 1,5 V de type R6 ou  
2 accumulateurs 1,2 V de type R6

Température fonc. : 0–40 °C

Dimensions

(l × h × p) : ..... 64 × 175 × 37 mm  
(avec antenne et clip de ceinture)

Poids : ..... 200 g  
(avec accumulateurs/batteries)

### 6.1 Fréquences radio

| Canal | Fréquence | Canal | Fréquence |
|-------|-----------|-------|-----------|
| 01    | 863,1 MHz | 09    | 863,2 MHz |
| 02    | 864,1 MHz | 10    | 864,2 MHz |
| 03    | 863,6 MHz | 11    | 863,7 MHz |
| 04    | 864,6 MHz | 12    | 864,7 MHz |
| 05    | 863,3 MHz | 13    | 863,4 MHz |
| 06    | 864,3 MHz | 14    | 864,4 MHz |
| 07    | 863,8 MHz | 15    | 863,9 MHz |
| 08    | 864,8 MHz | 16    | 864,9 MHz |

Tout droit de modification réservé.

*Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.*

## Ricevitore per sistema di trasmissione audio

Queste istruzioni sono rivolte all'utente senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

A pagina 3, se aperta completamente, vedrete tutti gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

### 1 Elementi di comando e collegamenti

- 1 Presa EAR, per il collegamento dell'auricolare in dotazione
- 2 Spia di funzionamento e di ricezione, è accesa con il ricevitore attivato
  - color rosso se non si riceve nessun radio-segnale
  - color verde se si riceve un radiosegnale
- 3 Interruttore on/off del ricevitore e regolatore volume per l'auricolare
- 4 Interruttore per impostare il livello (tre livelli: alto, medio, basso) per il segnale d'uscita alla presa AUX OUT (5)
- 5 Uscita mono AUX OUT con livello Line (tramite presa jack 3,5 mm stereo) per il collegamento di un amplificatore
- 6 Tasti  $\Delta$  e  $\nabla$  per impostare il canale
- 7 Display, durante il funzionamento indica il canale impostato e lo stato delle batterie
- 8 Tasto  $\text{Ⓢ}$ , per visualizzare brevemente la radiofrequenza sul display (tenere premuto il tasto)
- 9 Clip da cintura
- 10 Coperchio del vano batterie

### 2 Avvertenze importanti

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo da umidità e ca-

lore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Inserire sempre due batterie dello stesso tipo.
- Se lo strumento non viene utilizzato per un tempo prolungato conviene togliere le batterie per evitare che perdano, danneggiando lo strumento.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Possibilità d'impiego

Questo ricevitore PLL multibanda funziona nel settore UHF 863,1–864,9 MHz, suddiviso in 16 canali. Con uno o più ricevitori e con un trasmettitore adeguato sintonizzato sulle stesse radiofrequenze è possibile creare un sistema wireless di trasmissione audio che può essere usato, per esempio, per visite guidate o conferenze in più lingue.

Il ricevitore può essere combinato con i seguenti trasmettitori di MONACOR:

| Apparecchio | Tipo                                      |
|-------------|-------------------------------------------|
| ATS-16T     | trasmettitore tascabile                   |
| TXA-800HSE  | trasmettitore tascabile                   |
| TXA-800HT   | microfono a mano con trasmettitore        |
| TXA-800ST   | trasmettitore a rete                      |
| TXA-802CD   | cassa attiva con batterie e trasmettitore |
| TXA-1022CD  | cassa attiva con batterie e trasmettitore |

### 3.1 Conformità e omologazione

La MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il ricevitore TXA-800R è conforme alla direttiva 2014/53/UE. La dichiarazione di conformità UE è disponibile in Internet:

[www.monacor.com](http://www.monacor.com)

Il ricevitore è omologato per l'impiego negli stati dell'UE e dell'EFTA e **non richiede né registrazione né pagamento di tasse.**

## 4 Inserire le batterie

- 1) Esercitare una leggera pressione sulla zona marcata del coperchio (10) del vano batterie e sfilare contemporaneamente il coperchio verso il basso.
- 2) Inserire nel vano batterie due batterie (ricaricabili o non) del tipo stilo rispettando la corretta polarità  stampa nel vano).
- 3) Rimettere il coperchio fino allo scatto.

**Un consiglio:** Per la carica rapida e semplice delle batterie ricaricabili, usate per gli apparecchi TXA-800R e TXA-800HSE, MONACOR offre dei caricatori speciali:

- TXA-800PS  
Stazione di carica per caricare contemporaneamente le batterie di un massimo di 2 apparecchi
- TXA-12C  
Valigetta di carica per caricare contemporaneamente le batterie di un massimo di 12 apparecchi
- TXA-36C  
Valigetta di carica per caricare contemporaneamente le batterie di un massimo di 36 apparecchi



Non gettare le batterie, ricaricabili o non, nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

## 5 Funzionamento

- 1) Collegare l'auricolare in dotazione (disponibile anche separatamente come articolo ES-16) con la presa EAR. (1) e fissarlo all'orecchio.

Se l'audio deve essere riprodotto per mezzo di un impianto d'amplificazione, collegare l'ingresso dell'amplificatore con la presa AUX OUT (5) servendosi di un jack 3,5 mm.

- 2) Aprire in senso orario il regolatore VOL. (3) finché il ricevitore si accende. Con l'apparecchio acceso, la spia (2) è rossa mentre ancora non si riceve nessun radiosegnale proveniente dal trasmettitore.

Il display (7) indica brevemente  $B_n$ , quindi segnala il canale impostato per la trasmissione e un simbolo che indica a vari livelli lo stato delle batterie ( Fig. 2). La retroilluminazione del display si spegne se entro 5 secondi non si preme nessun tasto sul ricevitore.

- 3) Impostare il canale di trasmissione per il ricevitore e il relativo trasmettitore ( Cap. 5.1 "Impostare il canale").
- 4) Se il trasmettitore è acceso e se è impostato lo stesso canale come sul ricevitore, la spia (2) cambia da rosso a verde per segnalare che si riceve un radiosegnale.
- 5) Con il regolatore VOL. (3) impostare il volume desiderato per l'auricolare.

Se il ricevitore è collegato con un impianto d'amplificazione, con l'interruttore (4) si può regolare a tre livelli il volume del segnale portato sull'amplificatore (alto HI, medio MID, basso LOW): se l'audio è troppo basso nell'impianto, aumentare il livello, se l'audio è troppo alto o se è distorto scegliere un livello minore.

- 6) Con il suo clip (9), il ricevitore può essere fissato ai vestiti.
- 7) Dopo l'uso girare il regolatore VOL. (3) a sinistra finché il ricevitore si spegne. Il display (7) segnala brevemente *OFF* e si spegne.

## 5.1 Impostare il canale

Dato che è possibile che sul luogo d'impiego alcune frequenze siano già utilizzate da altri sistemi radio, durante l'impostazione del canale del ricevitore il relativo trasmettitore dovrebbe essere inizialmente spento. In questo modo si può verificare se il canale selezionato è già occupato e se ci sono delle interferenze.

- 1) Impostare il canale con i tasti freccia (6):  
tasto  $\Delta$  per scelta crescente, tasto  $\nabla$  per scelta decrescente. (Per fare scorrere velocemente i numeri dei canali, tener premuto il tasto.)

Se dopo l'impostazione del canale, con il trasmettitore spento, la spia (2) è verde, significa che si ricevono delle interferenze oppure dei segnali di trasmettitori di altri sistemi radio. In questo caso occorre impostare sul ricevitore un canale differente.

- 2) Se per il ricevitore è stato selezionato un canale privo di interferenze, accendere il trasmettitore e sintonizzarlo sullo stesso canale (Istruzioni d'uso del trasmettitore)

**N. B.:** Nel trasmettitore ATS-16T, i canali sono indicati da 0 a F:

Canale 0 corrisponde al canale 01,

Canale 1 corrisponde al canale 02,

...

Canale F corrisponde al canale 16.

Durante il funzionamento si può indicare brevemente la radiofrequenza per il canale impostato: mentre si tiene premuto il tasto (8), il display indica la frequenza al posto del canale.

### Nota sul funzionamento multicanale:

Il numero dei canali da usare in parallelo dipende dalle condizioni nel luogo d'utilizzo (p.es. da interferenze dovute ai trasmettitori di altri sistemi radio o a fonti di alta frequenza come lampade fluorescenti). In condizioni ottimali è possibile gestire contemporaneamente quattro canali al massimo senza che si disturbino a vicenda. Due esempi per una scelta conveniente di canali per quattro sistemi di trasmissione

**Esempio 1:** canale 01 – canale 03 – canale 06 – canale 12

**Esempio 2:** canale 06 – canale 09 – canale 15 – canale 16

## 6 Dati tecnici

Gamma di

radiofrequenze: . . . . . 863,1–864,9 MHz,  
suddivisa in 16 canali  
(☞ tabella in basso)

Accessori: . . . . . 1 auricolare mono,  
sistema dinamico 32  $\Omega$  con  
cavo di 1,2 m

Collegamenti: . . . . . 1 uscita mono per auricolare  
con presa jack 3,5 mm stereo,  
1 uscita mono Line con presa  
jack 3,5 mm stereo

Alimentazione: . . . . . 2 batterie stilo 1,5 V o  
2 batt. stilo ricaricabili 1,2 V

Temp. d'impiego: . . . . . 0–40 °C

Dimensioni (l × h × p): . 64 × 175 × 37 mm  
(con antenna e clip)

Peso: . . . . . 200 g (con batterie)

### 6.1 Radiofrequenze

| Canale | Frequenza | Canale | Frequenza |
|--------|-----------|--------|-----------|
| 01     | 863,1 MHz | 09     | 863,2 MHz |
| 02     | 864,1 MHz | 10     | 864,2 MHz |
| 03     | 863,6 MHz | 11     | 863,7 MHz |
| 04     | 864,6 MHz | 12     | 864,7 MHz |
| 05     | 863,3 MHz | 13     | 863,4 MHz |
| 06     | 864,3 MHz | 14     | 864,4 MHz |
| 07     | 863,8 MHz | 15     | 863,9 MHz |
| 08     | 864,8 MHz | 16     | 864,9 MHz |

Con riserva di modifiche tecniche.

*La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.*

## Ontvanger voor audiotransmissiesysteem

Deze handleiding is bedoeld voor gebruikers zonder bijzondere vakkennis. Lees de handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging. Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.

### 1 Overzicht

- 1 Jack EAR. voor aansluiting van de bijgeleverde oortelefoon
- 2 Bedrijfs- en ontvangst-LED, licht op bij ingeschakelde ontvanger
  - rood, als er geen radiosignaal wordt ontvangen
  - groen, als er een radiosignaal wordt ontvangen
- 3 Aan-/uitschakelaar van de ontvanger en volumeregelaar voor de oortelefoon
- 4 Schakelaar voor het instellen van het niveau (drie standen; hoog, midden, laag) voor het uitgangssignaal op de bus AUX OUT (5)
- 5 Mono-uitgang AUX OUT met lijnsignaal-niveau (via 3,5mm-stereosteekkerbus) naar de aansluiting van een versterker
- 6 Toetsen  $\triangle$  en  $\nabla$  voor het instellen van het kanaal
- 7 Display geeft tijdens het gebruik het ingestelde kanaal en het laadniveau van de accu's/batterijen aan
- 8 Toets  $\odot$  om het display kort naar weergave van de radiofrequentie om te schakelen (houd de toets ingedrukt)
- 9 Riemclip
- 10 Deksel van het batterijvakje

## 2 Belangrijke gebruiksvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-richtlijnen en is daarom met CE gekenmerkt.

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.
- Vervang steeds beide accu's resp. batterijen door exemplaren van hetzelfde type.
- Als de ontvanger langere tijd niet wordt gebruikt, neemt u de accu's/batterijen er veiligheidshalve uit, zodat de ontvanger niet wordt beschadigd als deze zouden uitlopen.
- In geval van ongeoorloofd gebruik, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwificeerd persoon vervalt de garantie en de aansprakelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

## 3 Toepassingen

Deze PLL-multifrequentie-ontvanger werkt in het UHF-bereik 863,1–864,9 MHz, onderverdeeld in 16 kanalen. Met een of meerdere ontvanger/s en een bijpassende zender die op dezelfde radiofrequenties is ingesteld, kunt u een draadloos audiotransmissiesysteem opbouwen dat bv. voor groepsrondleidingen of voordrachten in verschillende talen kan worden gebruikt.

De ontvanger kan met volgende zenders van MONACOR worden gecombineerd:

| Apparaat   | Type                                     |
|------------|------------------------------------------|
| ATS-16T    | zakzender                                |
| TXA-800HSE | zakzender                                |
| TXA-800HT  | handmicrofoon met zender                 |
| TXA-800ST  | zender op netstroom                      |
| TXA-802CD  | actieve luidspreker op accu's met zender |
| TXA-1022CD | actieve luidspreker op accu's met zender |

### 3.1 Conformiteit en goedkeuring

Hiermee verklaart MONACOR INTERNATIONAL dat de ontvanger TXA-800R in overeenstemming is met de richtlijn 2014/53/EU. De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het internet:

[www.monacor.com](http://www.monacor.com)

Het gebruik van de ontvanger is algemeen toegelaten in de lidstaten van de EU en de EFTA, en is **vrij van registratie en van taksen**.

### 4 Accu's/batterijen aanbrengen

- 1) Druk voorzichtig op het gemarkeerde oppervlak van het batterijvakje (10) en schuif het deksel tegelijk naar beneden los.
- 2) Plaats twee accu's resp. batterijen van het mignontype in het batterijvak. Let daarbij op de correcte polariteit (⚡ opdruk in het vak).
- 3) Plaats het deksel terug en vergrendel.

**Tip:** Voor het snel en eenvoudig opladen van de accu's die in de apparaten TXA-800R en TXA-800HSE worden gebruikt, biedt MONACOR speciale laders aan:

- TXA-800PS (laadstation voor het laden van accu's van maximaal 2 apparaten tegelijk)
- TXA-12C (laadkoffer voor het laden van accu's van maximaal 12 apparaten tegelijk)
- TXA-36C (laadkoffer voor het laden van accu's van maximaal 36 apparaten tegelijk)



Accu's/batterijen mogen niet via het huisvuil worden verwijderd. Verwijder ze uitsluitend als KGA (bv. de inzamelbox in de detailhandel).

## 5 Bediening

- 1) Sluit de bijgeleverde oortelefoon (ook afzonderlijk als detailartikel ES-16 verkrijgbaar) aan op de jack (1) en bevestig aan de oorschelp.

Als de klank via een versterkerinstallatie moet worden weergegeven, verbindt u de ingang van de versterker via een 3,5 mm-stekker met de jack AUX OUT (5).

- 2) Draai de regelaar VOL. (3) zo ver naar rechts tot de ontvanger inschakelt. Bij ingeschakeld apparaat licht de LED (2) rood op, zolang er geen radiosignaal van de zender wordt ontvangen.

Op het display (7) verschijnt even de melding  $U_n$ , dan het ingestelde transmissiekanaal en een symbool, dat de momentele laadtoestand van de accu's/batterijen in meerdere niveaus aangeeft (⚡ figuur 2). De achtergrondverlichting van het display gaat uit, wanneer er binnen de 5 seconden geen toets op de ontvanger wordt ingedrukt.

- 3) Stel het transmissiekanaal voor de ontvanger en de bijbehorende zender in (⚡ hoofdstuk 5.1 "Kanaal instellen").
- 4) Als de zender is ingeschakeld en op hetzelfde kanaal als de ontvanger is ingesteld, wisselt de LED (2) van rood naar groen om aan te geven dat er een radiosignaal wordt ontvangen.
- 5) Stel met de regelaar VOL. (3) het gewenste geluidsvolume voor de oortelefoon in.

Als de ontvanger op een versterkerinstallatie is aangesloten, kunt u met de schakelaar (4) het niveau van het signaal dat naar de versterker wordt gestuurd, in drie niveaus instellen (hoog HI, midden MID, laag LOW): Als de klank te stil wordt weergegeven via de installatie, verhoogt u het niveau; als de klank te luid is, of vervormd, selecteert u een lager niveau.

- 6) De ontvanger kan via de riemclip (9) aan de kleding worden bevestigd.

- 7) Na gebruik draait u de regelaar VOL. (3) zo ver naar links tot de ontvanger uitschakelt. Het display (7) toont kort de melding *UFF* en gaat dan uit.

## 5.1 Kanaal instellen

Omdat sommige frequenties op de plaats van gebruik reeds door andere radiosystemen bezet kunnen zijn, moet de betreffende zender uitgeschakeld blijven als het kanaal van de ontvanger wordt ingesteld. Zo kunt u vaststellen of het geselecteerde transmissiekanaal niet in gebruik is en er zich geen storingen voordoen.

- 1) Stel met de toetsen  $\Delta$  en  $\nabla$  (6) het kanaal in: toets  $\Delta$  voor de kanaalselectie omhoog, toets  $\nabla$  voor de kanaalselectie omlaag. (Om de kanalen snel te laten doorlopen, houdt u de toets ingedrukt.)

Als de LED (2) na het instellen van het kanaal en bij uitgeschakelde zender groen oplicht, dan worden er stoorsignalen resp. signalen van zenders van andere radiosystemen ontvangen. Stel de ontvanger in dit geval in op een ander kanaal.

- 2) Als voor de ontvanger een storingvrij kanaal is geselecteerd, schakel dan de zender in en stel in op hetzelfde kanaal (☞ Gebruiksaanwijzing van de zender).

**Opmerking:** Bij de zender ATS-16T zijn de kanalen met 0 tot F gemarkeerd:

Kanaal 0 komt overeen met kanaal 01,  
Kanaal 1 komt overeen met kanaal 02,

...

Kanaal F komt overeen met kanaal 16.

Tijdens het gebruik kan voor het ingestelde kanaal kortstondig de radiofrequentie worden weergegeven: zolang de toets  $\textcircled{F}$  (8) ingedrukt blijft, geeft het display de frequentie weer in plaats van het kanaal.

### Opmerking over het meerkanaalbedrijf:

Het aantal kanalen dat parallel kan worden gebruikt, hangt af van de omstandigheden op de plaats van gebruik (bijvoorbeeld van storingen door zenders van andere radiosystemen of hogefrequentiebronnen zoals fluorescentielampen). In optimale omstandigheden kunt u maximaal vier kanalen tegelijk zonder onder-

linge storingen gebruiken. Twee voorbeelden van een gunstige kanaalkeuze voor vier radioverbindingen:

#### Voorbeeld 1:

Kanaal 01 – Kanaal 03 – Kanaal 06 – Kanaal 12

#### Voorbeeld 2:

Kanaal 06 – Kanaal 09 – Kanaal 15 – Kanaal 16

## 6 Technische gegevens

Radiofrequentiebereik: . . . 863,1 – 864,9 MHz,  
ondverdeeld in 16 kanalen  
(☞ Tabel onderaan)

Toebehoren: . . . . . 1 mono-oortelefoon,  
dynamisch 32  $\Omega$ -systeem  
met kabel van 1,2 m

Aansluitingen: 1 mono-oortelefoonuitgang  
via 3,5 mm-stereosteekkerbus,  
1 monolijnuitgang via  
3,5 mm-stereosteekkerbus

Voedingsspanning: . . . . . 2  $\times$  1,5 V-mignonbatterij of  
2  $\times$  1,2 V-mignonaccu

Omgevingstemperatuur: 0 – 40  $^{\circ}\text{C}$

Afmetingen (B  $\times$  H  $\times$  D): 64  $\times$  175  $\times$  37 mm  
(met antenne en riemklem)

Gewicht: 200 g (met accu's/batterijen)

### 6.1 Radiofrequenties

| Kanaal | Frequentie | Kanaal | Frequentie |
|--------|------------|--------|------------|
| 01     | 863,1 MHz  | 09     | 863,2 MHz  |
| 02     | 864,1 MHz  | 10     | 864,2 MHz  |
| 03     | 863,6 MHz  | 11     | 863,7 MHz  |
| 04     | 864,6 MHz  | 12     | 864,7 MHz  |
| 05     | 863,3 MHz  | 13     | 863,4 MHz  |
| 06     | 864,3 MHz  | 14     | 864,4 MHz  |
| 07     | 863,8 MHz  | 15     | 863,9 MHz  |
| 08     | 864,8 MHz  | 16     | 864,9 MHz  |

Wijzigingen voorbehouden.

*Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermd eigendom van MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Een reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.*

## Receptor para Sistema de Transmisión audio

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores. Todos los elementos y conexiones que aquí se describen aparecen en la página 3 desplegable.

### 1 Vista General

- 1 Toma EAR. para conectar el auricular entregado
- 2 LED de corriente y recepción, con el receptor conectado se muestra en:
  - Rojo cuando no se recibe ninguna señal de radio.
  - Verde cuando se recibe alguna señal de radio.
- 3 Interruptor ON/OFF del receptor y control de volumen del auricular
- 4 Interruptor para ajustar el nivel (3 niveles: alto, medio, bajo) de la señal de salida en la toma AUX OUT (5)
- 5 Salida mono AUX OUT con nivel de señal de línea (mediante jack estéreo 3,5 mm) para la conexión de un amplificador
- 6 Botones  $\triangle$  y  $\nabla$  para ajustar el canal
- 7 Visualizador, muestra el canal seleccionado y el estado de las baterías durante el funcionamiento
- 8 Botón  $\text{Ⓢ}$  para cambiar momentáneamente el visualizador para indicar la frecuencia de radio (mantenga pulsado el botón)
- 9 Pinza de cinturón
- 10 Tapa del compartimento de las baterías

### 2 Notas Importantes

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- El aparato está adecuado para su utilización sólo en interiores. Protéjalo de la humedad

y del calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).

- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza, no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- Inserte siempre dos baterías del mismo tipo.
- Si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo, extraiga las baterías para prevenir daños si se derraman.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner el aparato definitivamente fuera de servicio, llévelo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

### 3 Aplicaciones

Este receptor multifrecuencias PLL funciona en la zona de frecuencia UHF de 863,1 a 864,9 MHz dividida en 16 canales. En combinación con uno o varios receptores y un emisor adecuado con las mismas frecuencias de radio, puede establecerse un sistema de transmisión audio inalámbrico (p.ej. para visitas guiadas o para conferencias multilingües).

El receptor puede combinarse con los siguientes emisores de MONACOR:

| Aparato    | Tipo                                              |
|------------|---------------------------------------------------|
| ATS-16T    | Emisor de petaca                                  |
| TXA-800HSE | Emisor de petaca                                  |
| TXA-800HT  | Micrófono de mano con emisor                      |
| TXA-800ST  | Emisor por corriente                              |
| TXA-802CD  | Sistema de altavoz activo por baterías con emisor |
| TXA-1022CD | Sistema de altavoz activo por baterías con emisor |

### 3.1 Conformidad y aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el receptor TXA-800R cumple con la directiva 2014/53/UE. La declaración de conformidad de la UE está disponible en Internet:

[www.monacor.com](http://www.monacor.com)

El receptor está aprobado para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC; **no requiere ninguna licencia ni registro.**

### 4 Insertar Baterías (Recargables)

- 1) Pulse ligeramente la zona marcada en la tapa del compartimento de las baterías (10) mientras al mismo tiempo tira de la tapa hacia atrás.
- 2) Inserte dos baterías (recargables) del tipo AA en el compartimento. Preste atención a la correcta polaridad (⊖/+ grabada en el compartimento).
- 3) Recoloque y cierre la tapa.

**Consejo:** Para una carga fácil y rápida de las baterías recargables que se utilizan en el TXA-800R y en el TXA-800HSE, MONACOR le ofrece unos cargadores especiales:

- TXA-800PS (estación de carga para cargar las baterías de hasta 2 aparatos al mismo tiempo)
- TXA-12C (maleta de carga para cargar las baterías de hasta 12 aparatos al mismo tiempo)
- TXA-36C (maleta de carga para cargar las baterías de hasta 36 aparatos al mismo tiempo)



No deposite nunca las baterías en el contenedor normal; llévalas a un contenedor especial, p.ej. al contenedor de su vendedor.

### 5 Funcionamiento

- 1) Conecte el auricular entregado (ES-16 también disponible por separado) a la toma EAR. (1) y coloque el auricular en su oreja.

Para reproducir el sonido mediante un amplificador, conecte la entrada del amplificador mediante un jack de 3,5 mm a la toma AUX OUT (5).

- 2) Gire el control VOL. (3) en el sentido horario hasta que se conecte el receptor. Cuando está conectado, el LED (2) se pone en rojo mientras no se reciba ninguna señal de radio desde el emisor.

En el visualizador (7) aparece  $B_n$  brevemente, a continuación el canal de transmisión ajustado y un símbolo que indica el estado de carga de las baterías en varios niveles (⚡ fig. 2). La retroiluminación del visualizador se apaga si no se pulsa ningún botón del receptor en cinco segundos.

- 3) Ajuste el canal de transmisión para el receptor y el correspondiente emisor (⚡ apartado 5.1 "Ajuste del canal").
- 4) Cuando el emisor está conectado y ajustado en el mismo canal que el receptor, el LED (2) pasa de rojo a verde para indicar que se recibe una señal de radio.
- 5) Con el control VOL. (3), ajuste el volumen deseado para el auricular.

Cuando el receptor está conectado a un amplificador, el interruptor (4) permite ajustar el nivel de la señal que pasa por el amplificador en 3 niveles (alto HI, medio MID, bajo LOW): Si el sonido que se reproduce mediante el sistema es demasiado bajo, aumente el nivel; si el sonido que se reproduce es demasiado alto o está distorsionado, seleccione un nivel más inferior.

- 6) Puede abrocharse el receptor mediante su pinza de cinturón (9).
- 7) Después de la utilización, gire en control VOL. (3) en el sentido horario inverso hasta que se desconecte el receptor. En el visualizador (7) aparece  $BFF$  brevemente antes de apagarse.

### 5.1 Ajuste del canal

Puede que algunas frecuencias se estén utilizando en otros sistemas de transmisión inalámbricos en el lugar de funcionamiento, se recomienda que deje el emisor desconectado

mientras ajusta el canal del receptor para asegurarse de que el canal de transmisión que ha seleccionado está libre y no aparecerán interferencias.

- 1) Ajuste el canal con los botones de flecha (6):  
Botón  $\Delta$  para avanzar en la selección del canal; botón  $\nabla$  para retroceder en la selección del canal. (Para moverse rápidamente por los números de los canales, mantenga pulsado el botón.)

Si el LED (2) se pone en verde después de ajustar el canal cuando el emisor está desconectado, es porque hay interferencias o señales de emisores de otros sistemas inalámbricos. En este caso, ajuste el receptor en un canal diferente.

- 2) Cuando haya seleccionado un canal libre de interferencias para el receptor, conecte el emisor y ajústelo en el mismo canal (vea instrucciones de funcionamiento del emisor).

**Nota:** Para el emisor ATS-16T, los canales están marcados de 0 a F:

El canal 0 corresponde al canal 01,

El canal 1 corresponde al canal 02,

...

El canal F corresponde al canal 16.

Durante el funcionamiento puede indicarse brevemente la frecuencia de radio del canal ajustado: Mientras mantenga pulsado el botón  $\odot$  (8), el visualizador indicará la frecuencia en vez del canal.

#### Nota referente al funcionamiento multicanal:

El número de canales que se pueden utilizar en paralelo dependerá de las condiciones del lugar en el que se realice (p.ej. interferencias de otros sistemas inalámbricos o fuentes de alta frecuencia como fluorescentes). En condiciones ideales, se pueden utilizar hasta cuatro canales al mismo tiempo sin interferencias entre sí. Dos ejemplos de una selección de canales correcta para cuatro vías de transmisión inalámbrica:

**Ejemplo 1:** canal 01 – canal 03 – canal 06 – canal 12

**Ejemplo 2:** canal 06 – canal 09 – canal 15 – canal 16

## 6 Especificaciones

Rango de frecuencia

de radio: ..... 863,1–864,9 MHz,  
dividido en 16 canales  
(vea tabla a continuación)

Accesorios: ..... 1 auricular mono,  
sistema dinámico de 32  $\Omega$   
con cable de 1,2 m

Conexiones: ..... 1 salida de auricular mono  
por jack de 3,5 mm estéreo,  
1 salida de línea mono por  
jack 3,5 mm estéreo

Alimentación: ..... 2 baterías de 1,5 V tipo AA o  
2 baterías recargables de  
1,2 V tipo AA

Temperatura ambiente: 0–40 °C

Dimensiones

(B x H x P): ..... 64 x 175 x 37 mm (con  
antena y pinza de cinturón)

Peso: ..... 200 g (con baterías)

### 6.1 Frecuencias de radio

| Canal | Frecuencia | Canal | Frecuencia |
|-------|------------|-------|------------|
| 01    | 863,1 MHz  | 09    | 863,2 MHz  |
| 02    | 864,1 MHz  | 10    | 864,2 MHz  |
| 03    | 863,6 MHz  | 11    | 863,7 MHz  |
| 04    | 864,6 MHz  | 12    | 864,7 MHz  |
| 05    | 863,3 MHz  | 13    | 863,4 MHz  |
| 06    | 864,3 MHz  | 14    | 864,4 MHz  |
| 07    | 863,8 MHz  | 15    | 863,9 MHz  |
| 08    | 864,8 MHz  | 16    | 864,9 MHz  |

Sujeto a modificaciones técnicas.

*Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción mismo parcial para fines comerciales está prohibida.*

## 16-kanalowy odbiornik transmisji bezprzewodowej audio

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników, którzy nie posiadają wiedzy i doświadczenia technicznego. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

Proszę otworzyć niniejszą instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład elementów operacyjnych i złącza.

### 1 Elementy operacyjne i złącza

- 1 Gniazdo EAR. do podłączania dołączonych słuchawek
- 2 Dioda sygnalizująca pracę i odbiór, po włączeniu odbiornika świeci
  - na czerwono – jeśli nie jest odbierany żaden sygnał
  - na zielono – podczas odbierania sygnału
- 3 Włącznik On/off odbiornika oraz regulator głośności dla słuchawki
- 4 Przełącznik do ustawiania poziomu (trzy kroki: high, mid, low) dla wyjścia sygnałowego AUX OUT (5)
- 5 Wyjście mono AUX OUT o poziomie liniowym (gniazdo 3,5 mm stereo) do podłączania wzmacniacza
- 6 Przyciski  $\triangle$  oraz  $\nabla$  do wyboru kanału
- 7 Wyświetlacz, pokazuje wybrany kanał oraz status naładowania baterii
- 8 Przycisk  $\textcircled{1}$  do szybkiego przełączania wyświetlacza na wyświetlanie aktualnej częstotliwości (wcisnąć przycisk na dłużej)
- 9 Zaczep do paska
- 10 Pokrywa komory baterijnej

### 2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE, dzięki czemu jest oznaczone symbolem **CE**.

- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed działaniem wody, wilgoci oraz wysokiej temperatury (dopuszczalny zakres 0–40°C).
- Do czyszczenia używać suchej, miękkiej ściereczki. Nie używać wody ani środków chemicznych.
- Zawsze używać dwóch baterii tego samego typu.
- Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy wyjąć z niego baterie, aby zapobiec uszkodzeniu na skutek wylania baterii.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia sprzętu lub obrażenia użytkownika w przypadku, gdy urządzenie jest wykorzystywane w innych celach niż to się przewiduje lub jeśli jest nieodpowiednio zainstalowane, użytkowane lub naprawiane.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

### 3 Zastosowanie

Wielokanałowy odbiornik PLL pracuje na częstotliwościach UHF w zakresie 863,1 MHz–864,9 MHz, podzielonych na 16 kanałów. Może on pracować jako pojedynczy lub wspólnie z kilkoma innymi odbiornikami ustawionymi na tę samą częstotliwość, jako system bezprzewodowej transmisji w połączeniu z nadajnikiem (np. dla przewodników wycieczek lub jako system tłumaczeń).

Odbiornik może współpracować z następującymi nadajnikami marki MONACOR:

| Urządzenie | Typ                                                         |
|------------|-------------------------------------------------------------|
| ATS-16T    | nadajnik kieszonkowy                                        |
| TXA-800HSE | nadajnik kieszonkowy                                        |
| TXA-800HT  | mikrofon doręczny z nadajnikiem                             |
| TXA-800ST  | nadajnik zasilany z sieci                                   |
| TXA-802CD  | zasilany bateryjnie aktywny zestaw głośnikowy z nadajnikiem |
| TXA-1022CD | zasilany bateryjnie aktywny zestaw głośnikowy z nadajnikiem |

### 3.1 Normy i zezwolenia

Niniejszym firma MONACOR INTERNATIONAL oświadcza, że odbiornik TXA-800R spełnia wszystkie wymagania normy 2014/53/UE. Deklaracja zgodności dostępna jest na stronie:

www.monacor.com

Odbiornik **nie wymaga zezwolenia** i został dopuszczony do użytkowania w krajach należących do UE oraz EFTA.

## 4 Instalowanie baterii (akumulatorowych)

- 1) Zsunąć w dół pokrywę komory bateryjnej (10).
- 2) Włożyć dwie baterie (akumulatorowe) rozmiaru AA do komory bateryjnej. Zwrócić uwagę na odpowiednią polaryzację (⊕ ⊖ pokazana w komorze).
- 3) Założyć ponownie pokrywę.

**Wskazówka:** Do szybkiego i łatwego ładowania baterii akumulatorowych w TXA-800R oraz TXA-800HSE, MONACOR oferuje specjalne ładowarki:

- TXA-800PS (stacja ładująca do ładowania do 2 urządzeń jednocześnie)
- TXA-12C (ładowarka walizkowa do ładowania do 12 urządzeń jednocześnie)
- TXA-36C (ładowarka walizkowa do ładowania do 36 urządzeń jednocześnie)



Zużyte baterie należy wyrzucać do oznaczonych pojemników, nie do koszy na śmieci.

## 5 Obsługa

- 1) Podłączyć dołączoną słuchawkę (ES-16, dostępna również jako osobny produkt) do gniazda EAR. (1) i założyć ją na ucho.

Jeżeli odbiornik ma współpracować z systemem nagłośnieniowym, podłączyć wejście wzmacniacza z gniazdem AUX OUT (5) za pomocą kabla z wtykiem 3,5 mm.

- 2) Przekręcić regulator VOL. (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż odbiornik zostanie wyłączony. Po włączeniu, dioda (2) zapali się na czerwono, do momentu odebrania sygnału.

Na wyświetlaczu (7) pojawi się na krótko  $f_n$ , następnie numer kanału transmisji oraz symbol wskazujący stopień naładowania baterii (⊕ ⊖ fig. 2). Podświetlenie wyświetlacza wyłączy się w ciągu 5 sekund, jeżeli nie zostanie wciśnięty żaden klawisz.

- 3) Ustawić kanał transmisji na odbiorniku oraz współpracującym z nim nadajniku (⊕ ⊖ rozdz. 5.1 "Wybór kanału").
- 4) Jeżeli nadajnik zostanie ustawiony na ten sam kanał, dioda (2) na odbiorniku zapali się na zielono, sygnalizując odbiór sygnału.
- 5) Za pomocą regulatora VOL. (3), ustawić żądaną głośność sygnału w słuchawce.

Jeżeli odbiornik podłączony jest do systemu nagłośnieniowego, przełącznik (4) pozwala na ustawienie poziomu sygnału podawanego na wzmacniacz (HI, MID, LOW): Jeżeli poziom sygnału podawanego na wzmacniacz jest zbyt niski, należy zwiększyć; jeżeli jest zbyt wysoki – wybrać niższy krok.

- 6) Odbiornik można przymocować do paska, za pomocą zaczepu (9).
- 7) Po zakończeniu pracy, skrócić regulator VOL. (3) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aż odbiornik się wyłączy. Przed wyłączeniem, na wyświetlaczu (7) pojawi się na krótko symbol  $f_{ff}$ .

## 5.1 Wybór kanału

Jeżeli dana częstotliwość jest zajęta, np. przez inny system transmisji, należy wyłączyć nadajnik, następnie ustawić inny kanał na odborniku, i jeśli jest wolny ponownie włączyć nadajnik, ustawiając go na wolny kanał.

- 1) Ustawić kanał, za pomocą przycisków ze strzałkami (6): przycisk  $\triangle$  pozwala na przełączanie kanałów do góry; przycisk  $\nabla$  na przełączanie na dół (aby szybciej przechodzić między kanałami, przytrzymać wciśnięty przycisk).

Jeżeli dioda (2) świeci na zielono po ustawieniu nowego kanału podczas gdy nadajnik jest wyłączony, oznacza to, że dany kanał jest zajęty przez inny sygnał. Należy wówczas ustawić inny kanał na odborniku.

- 2) Po ustawieniu wolnego kanału na odborniku, należy włączyć nadajnik i ustawić na nim ten sam kanał (z instrukcją obsługi nadajnika).

**Uwaga:** Przypadku nadajnika ATS-16T, kanału numerowane są od 0 do F:

Kanał 0 odpowiada kanałowi 01,

Kanał 1 odpowiada kanałowi 02,

...

Kanał F odpowiada kanałowi 16.

Podczas pracy, możliwe jest sprawdzenie dokładnej częstotliwości ustawionego kanału: Tak długo jak wciśnięty jest przycisk (8), na wyświetlaczu, zamiast numeru kanału, pojawia się częstotliwość.

### Uwagi dotyczące pracy na wielu kanałach:

Możliwość równoczesnego wykorzystywania wielu kanałów zależy warunków lokalnych (np. interferencji od innych nadajników bezprzewodowych lub lamp fluorescencyjnych). W idealnych warunkach, możliwa jest praca na czterech kanałach. Przykładowe ustawienia dla czterech kanałów bezprzewodowych:

**Przykład 1:** kanał 01 – kanał 03 – kanał 06 – kanał 12

**Przykład 2:** kanał 06 – kanał 09 – kanał 15 – kanał 16

## 6 Specyfikacja

Zakres częstotliwości: . . . 863,1–864,9 MHz,  
podzielony na 16 kanałów  
(zob. tabela poniżej)

Akcesoria: . . . . . 1 słuchawka mono,  
dynamiczna 32  $\Omega$   
z kablem 1,2 m

Złącza: . . . . . 1 wyjście słuchawkowe mono  
3,5 mm stereo,  
1 wyjście liniowe mono  
3,5 mm stereo

Zasilanie: . . . . . 2  $\times$  1,5 V bateria rozmiaru AA  
lub  
2  $\times$  1,2 V bateria akumulatorowa rozmiaru AA

Temp. otoczenia: . . . . . 0–40 °C

Wymiary (S  $\times$  W  $\times$  D): . 64  $\times$  175  $\times$  37 mm  
(z anteną i zaczepem)

Waga: . . . . . 200 g (z bateriami)

### 6.1 Częstotliwości radiowe

| Kanał | Częstotliwość | Kanał | Częstotliwość |
|-------|---------------|-------|---------------|
| 01    | 863,1 MHz     | 09    | 863,2 MHz     |
| 02    | 864,1 MHz     | 10    | 864,2 MHz     |
| 03    | 863,6 MHz     | 11    | 863,7 MHz     |
| 04    | 864,6 MHz     | 12    | 864,7 MHz     |
| 05    | 863,3 MHz     | 13    | 863,4 MHz     |
| 06    | 864,3 MHz     | 14    | 864,4 MHz     |
| 07    | 863,8 MHz     | 15    | 863,9 MHz     |
| 08    | 864,8 MHz     | 16    | 864,9 MHz     |

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

*Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.*

